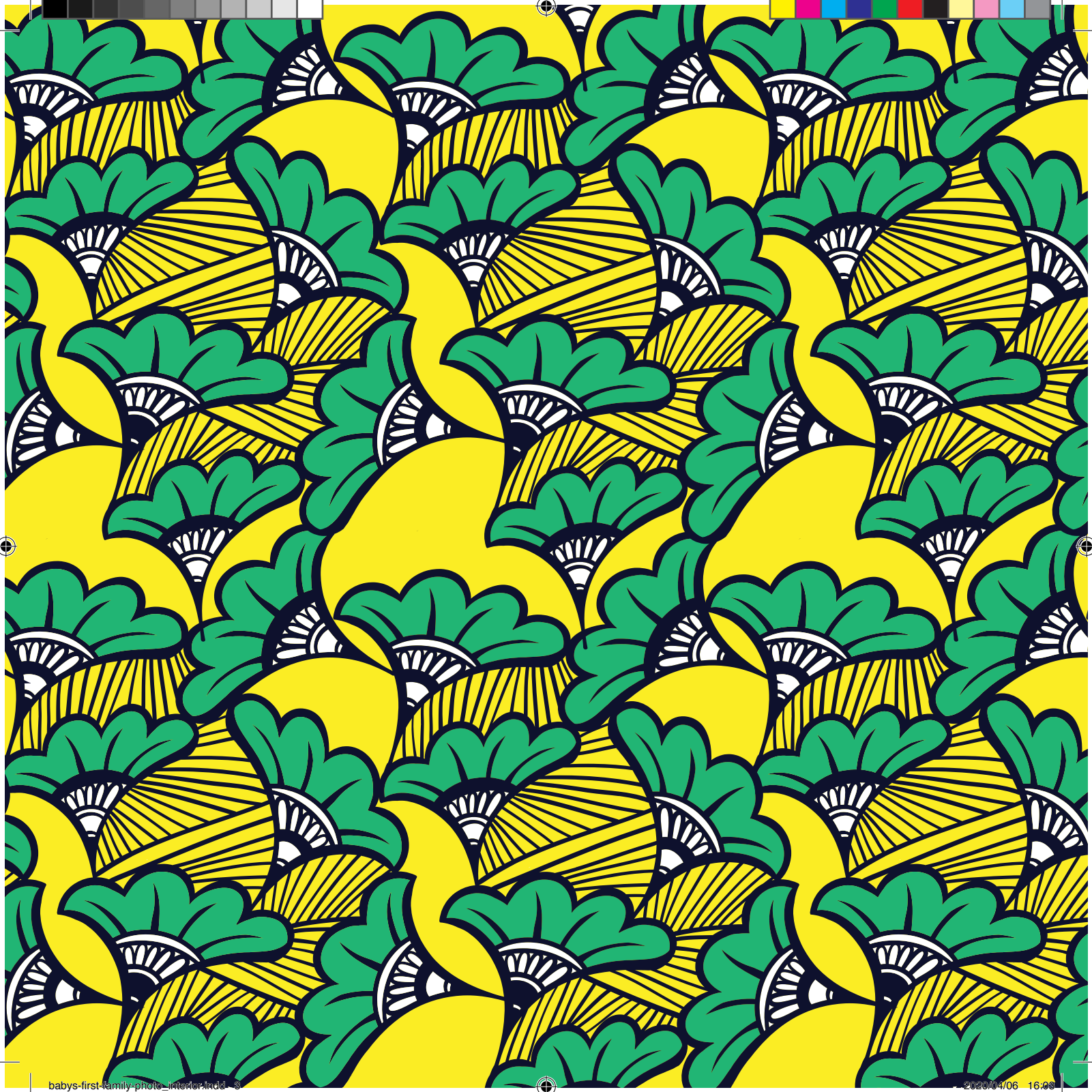
Ifoto yosapho yokuqala yosana

Le ncwadi yeka:

_____

babys-first-family-photo_interior.indd 1 2020/04/06 16:03

babys-first-family-photo_interior.indd 2 2020/04/06 16:03



babys-first-family-photo_interior.indd 3 2020/04/06 16:08

Every child should own a hundred books by the age of five. To that end, Book Dash gathers creative professionals who volunteer to create new, African storybooks that anyone can freely translate and distribute. To find out more, and to download beautiful, print-ready books, visit bookdash.org.

Ifoto yosapho yokuqala yosana
Original title: Baby's First Family Photo
Illustrated by Megan Andrews
Written by Edem Torkornoo
Designed by Nadene Kriel
Edited by Glynis Lloyd
Translated by Nal'ibali
with the help of the Book Dash participants in Cape Town on 13 April 2019.

ISBN: 978-1-77623-006-8

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence (http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/). You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

Attribution: You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.
No additional restrictions: You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.
Notices: You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.
No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.

Ifoto yosapho yokuqala yosana

Megan Andrews
Edem Torkornoo
Nadene Kriel

babys-first-family-photo_interior.indd 5 2020/04/06 16:04

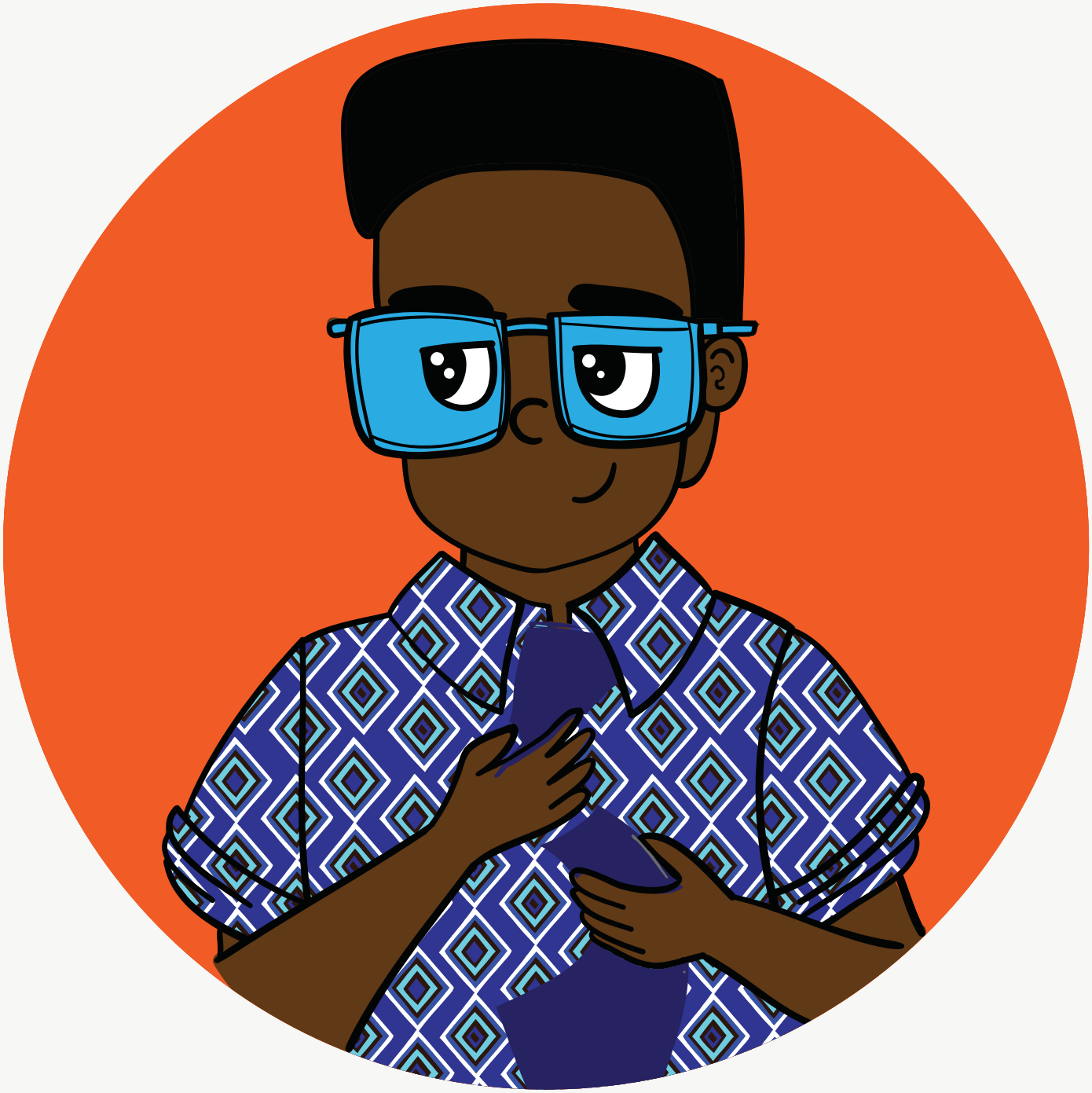
Lelikabani eli bhayi lombala oqaqambileyo o-orenji?

LelikaMama.

Yekabani le hempe ibhlowu?

YekaTata.

babys-first-family-photo_interior.indd 8 2020/04/06 16:04



Yekabani le qhiya ityheli namnyama?

YekaMakhulu.

babys-first-family-photo_interior.indd 11 2020/04/06 16:04

Yekabani le lokhwe intle ineentyatyambo ezibomvu naluhlaza?

YekaSomkhulu.

babys-first-family-photo_interior.indd 12 2020/04/06 16:04

Yekabani le lokhwe ineentyatyambo eziluhlaza natyheli?

Yeyam!

babys-first-family-photo_interior.indd 14 2020/04/06 16:04

“Ndiyalithanda ibhayi lam lombala oqaqambileyo o-orenji.”

Udlalisa amehlo uMama.

“Ndiyayithanda ihempe yam ebhlowu.”

Uyanqwala uTata.

babys-first-family-photo_interior.indd 18 2020/04/06 16:04

“Ndiyayithanda iqhiya yam etyheli namnyama.”

Uyazidlikidla kancinane uMakhulu.

babys-first-family-photo_interior.indd 20 2020/04/06 16:04

“Ndiyayithanda ilokhwe yam entle eneentyatyambo ezibomvu naluhlaza.”

USomkhulu uyaxhentsa.

babys-first-family-photo_interior.indd 22 2020/04/06 16:04

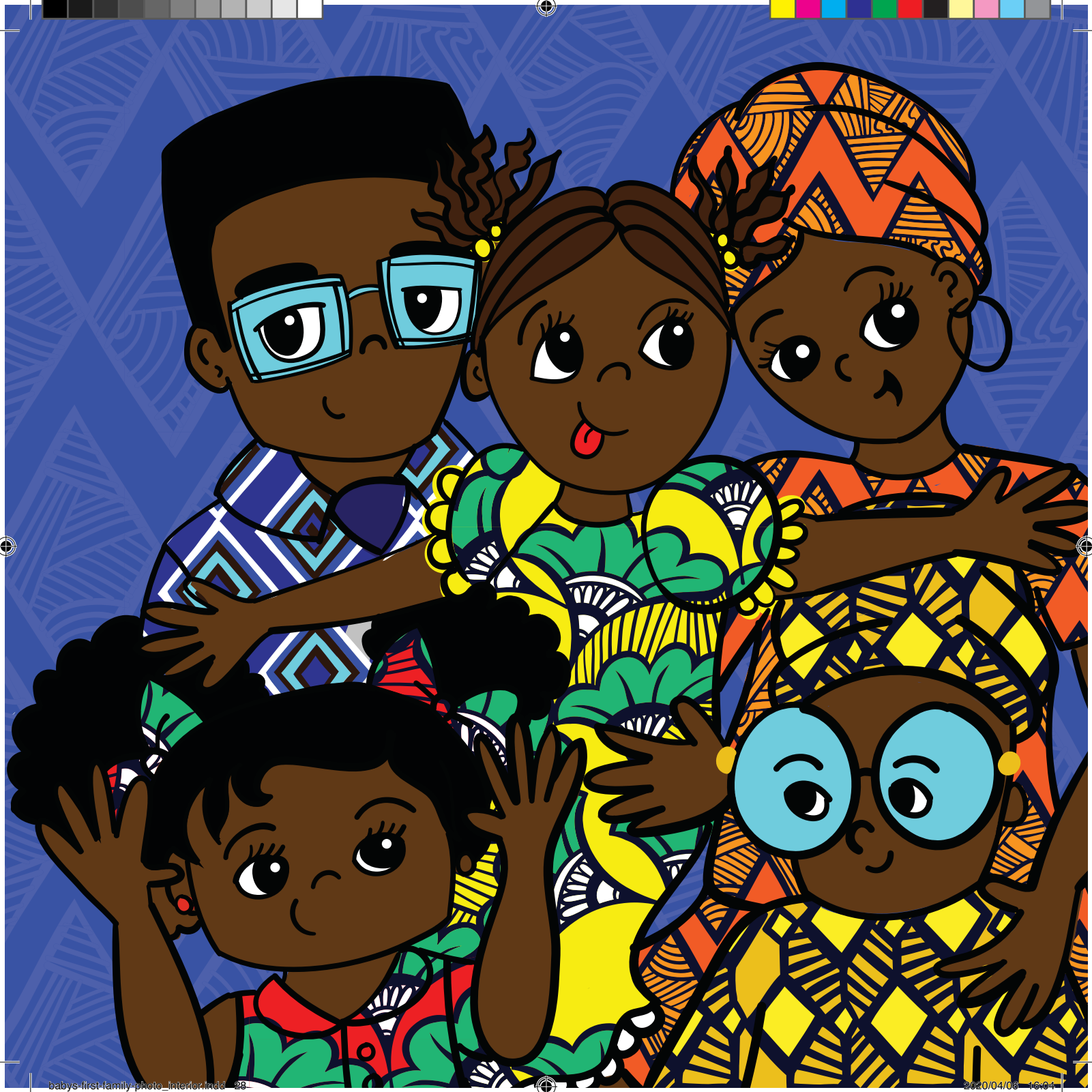
“Ndiyayithanda ilokhwe yam eneentyatyambo eziluhlaza natyheli.”

Ndiqhwaba izandla zam.

Sesilungile ngoku.

babys-first-family-photo_interior.indd 26 2020/04/06 16:04

babys-first-family-photo_interior.indd 27 2020/04/06 16:04



babys-first-family-photo_interior.indd 28 2020/04/06 16:04

babys-first-family-photo_interior.indd 29 2020/04/06 16:04

babys-first-family-photo_interior.indd 30 2020/04/06 16:04

babys-first-family-photo_interior.indd 31 2020/04/08 16:04

babys-first-family-photo_interior.indd 32 2020/04/06 16:04